



*Soda
Press*

JULIE KAGAWA

FATELESS

ДЖУЛИ КАГАВА

ЛИШЕННАЯ СУДЬБЫ

*Перевела с английского
Дарья Андреева*

SODA PRESS
Москва, 2026

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)-44
К12

FATELESS
by Julie Kagawa

Все права защищены, включая право на полное
или частичное воспроизведение в любой форме.

Данное издание опубликовано по договоренности
с Harlequin Enterprises ULC.

Это художественное произведение. Имена, персонажи, места и события
либо являются плодом авторского воображения, либо используются
вымышленно, и любое сходство с реальными людьми, живыми или
мертвыми, деловыми учреждениями, событиями или местами случайно.

Кагава, Джули.
К12 Лишенная судьбы : [роман] / Джули Кагава ; пер. с англ. Д. Андреевой. —
Москва : Soda Press ; Эксмо, 2026. — 416 с.

ISBN 978-5-04-243028-2

В мире, где моря обратились в пустыни, а в небесах пылают два солнца, у каждого —
свой путь и своя нить в Гобелене, сплетенном Ткачихой. Спэрроу с рождения знала,
что ей уготована судьба воровки, и потому решила быть лучшей в этом деле. Гильдия
воров по достоинству оценила ее таланты и поручила проникнуть в забытый город
под землей, чтобы достать неведомое сокровище. Спэрроу и помыслить не могла, что
странный камень, который она принесет, вернет из небытия Бессмертного Короля.
А тот захочет вернуть себе власть над миром.

Когда родной город превращается в груды песка и камня, остается только бежать.
Но верные слуги Бессмертного Короля отправляются в погоню за воровкой и ее спут-
никами. Спэрроу предстоит сразиться за свою жизнь и выяснить, почему ее называют
Лишенной судьбы — и зачем она понадобилась древнему правителю.

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)-44

© Дарья Андреева, перевод на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026
Soda Press

ISBN 978-5-04-243028-2

Copyright © 2025 by Julie Kagawa
Cover art © 2024 by Franziska Stern

*Посвящается Эцио и Альтаиру, которые
вдохновили меня на создание этого мира.*

*И Ташии, благодаря которой
он воплотился в жизнь*

*Пески Времен не ждут никого. Зимы сменяют лета,
солнца всходят и заходят, и никто, даже Бессмертные
Короли, не властны воротить просыпавшиеся крупицы.*

Пословица Первого Королевства

ЧАСТЬ I

ГЛАВА 1

Близился Адов Час.

Я стояла в тени под козырьком балкона, глядя на улицы Ковасса. Люди суетились внизу, словно муравьи, в чей муравейник ткнули палкой. Высоко над головами Соласти, первое из двух солнц, раскаленно белело на безоблачном голубом небе. Его звезда-близнец, Намайя, уже выбралась из-за горизонта и теперь стремительно надвигалась на нас. Адов Час, когда оба солнца стояли в зените — словно разъяренная богиня испепеляла своим взглядом все живое, — наступал в Аркиенне ежедневно. В этот час воздух обжигал горло, пески плавились и всякая твердая поверхность под безжалостным сиянием двух солнц превращалась в раскаленную жаровню. Животные разбегались в поисках тени, забивались в логова. Торговцы запирали магазины и укрывали прилавки. Простые люди расходились по домам вздремнуть, а самые богатые аристократы отдыхали в личных купальнях, в окружении слуг, которые обмахивали их пальмовыми ветвями. На час Ковасс вымирал: всякое живое существо — большое или малое, молодое или старое, бедное или богатое — искало навес, тень, любую темную щель, где можно переждать чудовищный зной.

Отступив от перил, я сделала глубокий вдох — горячий воздух наполнил легкие — и медленный выдох. За лабиринтом белокаменных стен и серых черепитчатых крыш Намайя взбиралась все выше по небосклону. Адов Час как таковой еще не наступил, но предшествовавшие ему полчаса, когда температура нарастала вместе с паникой и напряжением — ведь все торопились доделать свои дела, — были самыми суматошными и бестолковыми в Ковассе.

Это было очень удобное — и совершенно невозможное — время, чтобы заняться тем, что хотелось сохранить в тайне от чужих глаз. Потому-то я и стояла здесь, на этом балконе, а не сидела дома, в привычном жилище. Это здание располагалось ближе к тому месту, куда мне надо было попасть, — и чем меньше времени я проведу под солнцами, тем лучше.

— Уже пора?

Мягкий дребезжащий голос вплыл в комнату, прилежавшую к балкону. Я обернулась. На лестнице, шаркая и тяжело опираясь на палку, появилась сгорбленная фигура в балахоне. Шадир подняла покрытую капюшоном голову, и ее молочные, почти совсем белые глаза воззрились сквозь меня.

— Еще нет, — отозвалась я так же мягко. — Но уже скоро.

— Хм-м. — Она пересекла комнату и замерла ровно там, где падавшее с балкона солнце прочерчивало грань между светом и тенью. Подняла иссохшую руку и кончиками пальцев коснулась солнечных лучей. — Совсем скоро, если хочешь добраться до Садового квартала раньше зенита. Надеюсь, ты оделась подобающим образом.

Поверх ее головы я бросила взгляд в треснувшее зеркало, висевшее над комодом возле кровати. Девушка, взглянувшая на меня из отражения, была худенькая и неприметная.

Каштановые волосы, карие глаза и совершенно не запоминающееся лицо. Впрочем, никто его обычно и не видел. Я тоже всегда носила капюшон и одежду выбирала светлых, нейтральных тонов, по которым взгляд скользит, не цепляясь. В городе известняковых стен, выгоревших крыш и пыльных, надраенных солнцем улиц темные цвета смотрелись бы слишком мрачно, а яркие привлекали бы внимание. Что, учитывая специфику моего рода занятий, совершенно не входило в мои планы. Я блестяще справлялась со всеми поручениями — именно потому, что умела слиться с толпой и стать невидимкой.

— А как же, — ответила я. — Когда такое было, ШаDIR, чтобы я не подготовилась?

Она отдернула руку и спрятала ее в складках балахона.

— Странно, что в этот раз ты одна, — задумчиво говорила она. — Где Джеран? Я думала, вы всегда работаете вместе.

— Сегодня особый случай. — Я пожала плечами, хотя она не могла видеть этого движения. — Ван настаивал, чтобы я пошла одна. Да и не надо мне никого. — Я снова бросила взгляд на крыши, щурясь от ослепительного сияния. — Без Джерана обойдусь. В одиночку я даже лучше управлюсь.

Хотя *он* бы не на шутку обиделся, если б это услышал. Джеран был на год старше меня, высокий, долговязый, темные волосы, не лишенная обаяния улыбка. Он работал хорошо, но не так хорошо, как я, — и мы оба это знали.

— Ну-ну, нос-то не задирай. — ШаDIR похлопала меня по руке своей костлявой ладонью. — Я и сама служила Гильдии, пока глаза не стали подводить. Всегда лучше, когда кто-то тебя прикрывает, смотрит, нет ли патруля. Особенно в Садовом квартале. Там стражи вдвое больше, чем здесь.

Я фыркнула.

— Ну да, и вся эта стража будет сидеть по караулкам и рубиться в кости! — отозвалась я. — Даже если кто что и увидит, то сильно сомневаюсь, что в разгар Адова Часа они сломя голову бросятся в погоню. Но не волнуйся. — Я улыбнулась старухе, зная, что она услышит улыбку в моем голо-се. — Я не попадусь. Сроду такого не бывало.

— Ты дразнишь Судьбу, воробушек Спэрроу, — предостерегла меня Шадир. — Считаешь, что со всем справишься в одиночку, но так дела не делаются. Я знаю! — Она снова похлопала меня по руке. — Знаю, что вам там внушают в Гильдии. Но иногда стоит довериться кому-то еще, кроме себя. Что гласит наше учение? Все наши нити переплетены в Гобелене Мира. Вместе они крепки, но каждая нить в отдельности тонка и легко рвется.

Мне вдруг стало зябко в этой маленькой нагретой комнатке. Шадир ведь не знает о моих намерениях? Да нет, конечно, откуда ей знать. Я никому о своем задании не рассказывала. То, что она упомянула Гобелен Мира, просто совпадение.

Я на шаг отступила и усмехнулась.

— Может, конечно, отдельная ниточка и тонка, — проговорила я, — зато она гораздо гибче, когда ее не спутывают и не держат другие нити.

Шадир шумно фыркнула и покачала головой, словно сожалея, что я так ничего и не поняла.

— Намайя все выше, — сказала она. — Ты готова?

Я быстренько перебрала в уме все, что мне понадобится. Вроде ничего не забыла. Мягкая, но прочная кожаная обувь, чтобы бегать по крышам. Кожаные перчатки, чтобы касаться перегретых камней и металлических перил. Орудия моего ремесла, надежно упрятанные по потайным карманам. Пара

кинжалов на поясе и нож в голенище. И бурдюк — чтобы спастись от свирепого жара солнечной двойни. Все при мне. Пора выдвигаться и посмотреть, что сегодня приготовила мне Судьба.

Я накинула белый капюшон, скрывая лицо от посторонних глаз, и повернулась к Шадир:

— Готова.

Та коротко кивнула:

— После дела вернешься сюда?

Я покачала головой:

— Нет, пойду напрямик в Гильдию. Ван меня ждет.

— Отлично. Передавай старому прохвосту привет. — Ша-дир улыбнулась и, ковыляя, сделала несколько шагов назад. Молочные глаза смотрели сквозь меня в небо. — Пусть Судьба улыбнется тебе, воробушек Спэрроу.

— И тебе, Шадир.

Я снова шагнула на балкон и на миг замерла под козырьком, глядя на город. Задание у меня было трудное, но если я все правильно рассчитала по времени, то до нужного места доберусь, как раз когда солнца окажутся в зените. А вот если я ошиблась... Впрочем, в обоих случаях приятного меня ждет мало.

Воздух над крышами уже рябил. Подойдя к краю балкона, я напоследок втянула в легкие относительно прохладного воздуха — после чего перемахнула через перила и очутилась под открытым небом.

Меня обдало жаром солнц, палящим и безжалостным. Перелетая через улицу, я бросила взгляд на копошащихся внизу людей. Ни один не поднимал головы. Посмотришь наверх — и в лицо ударят обжигающие лучи. Взгляды были опущены, капюшоны, накидки и платки натянуты поглубже — жители Ковасса спешили укрыться от солнечной